

**Приложение 1 к РПД Иностранный язык  
44.06.01 Образование и педагогические науки  
Направленность (профиль) - Общая педагогика, история педагогики и  
образования  
Форма обучения – очная  
Год набора - 2019, 2020**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ  
ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

1.	Кафедра	Иностранных языков
2.	Направление подготовки	44.06.01 Образование и педагогические науки
3.	Направленность (профиль)	Общая педагогика, история педагогики и образования
4.	Дисциплина (модуль)	Б1.Б.02 Иностранный язык
5.	Форма обучения	очная
6.	Год набора	2019, 2020

## **1. Методические рекомендации**

### **1.1. Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям**

В ходе подготовки к практическим занятиям следует изучить основную и дополнительную литературу, учесть рекомендации преподавателя и требования рабочей программы.

Можно подготовить свой конспект ответов по рассматриваемой тематике, подготовить тезисы для выступлений по всем учебным вопросам, выносимым на занятие. Следует продумать примеры с целью обеспечения тесной связи изучаемой теории с реальной практикой. Можно дополнить список рекомендованной литературы современными источниками, не представленными в списке рекомендованной литературы.

Самостоятельная работа студента предполагает работу с научной и учебной литературой, умение создавать тексты. Уровень и глубина усвоения дисциплины зависят от активной и систематической работы на практических занятиях, изучения рекомендованной литературы, выполнения контрольных письменных заданий.

При подготовке к практическому занятию обучающиеся имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Кроме указанных тем они вправе, по согласованию с преподавателем, избирать и другие интересующие их темы.

Качество учебной работы аспирантов преподаватель оценивает с использованием технологической карты дисциплины, размещенной на сайте МАГУ.

### **1.2. Методические рекомендации по подготовке выступления / доклада к практическому занятию**

Подготовку выступления / доклада следует начинать с изучения специальной литературы, систематизации и обобщения собранного материала, выделения главного. Материала должно быть достаточным для раскрытия выбранной темы. Подготовка выступления / доклада включает в себя также отработку навыков ораторства и умения организовать и проводить диспут, соблюдения заданного регламента времени.

Необходимо помнить, что выступление состоит из трех частей: вступления, основной части и заключения. Прежде всего, следует назвать тему своего выступления / доклада, кратко перечислить рассматриваемые вопросы, избрав для этого живую интересную форму изложения.

### **1.3. Методические рекомендации по подготовке реферата и глоссария**

Аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения (т.е. с иностранного языка на русский язык). Объем текста - 45 000 печатных знаков (20-25 стр.).

Аспирант (соискатель) должен представить письменный перевод текста в соответствии с выполняемой или предполагаемой темой исследования со списком прочитанной литературы по специальности и словарем терминов по теме исследования на иностранном языке с русскими эквивалентами (не менее 30 терминов) не позднее чем за 30 дней до начала экзамена

Текст рукописи реферата должен быть распечатан на компьютере на одной стороне стандартного листа белой односторонней бумаги формата А4 (210x297 мм) через одинарный интервал (шрифт № 14) и полями вокруг текста. Размер левого поля - 30 мм, правого - 10 мм, верхнего - 20 мм, нижнего - 20 мм.

Все сноски и подстрочные примечания перепечатывают (через один интервал) на той странице, к которой они относятся. Все страницы нумеруются, начиная с титульного листа, на титульном листе страница не указывается. Цифру, обозначающую порядковый номер страницы, ставят в середине нижнего поля страницы.

К письменному переводу прилагаются:

1. Оформленный титульный лист с указанием шифра и названия специальности;
2. Копия титульного листа монографии;
3. Аннотация на иностранном языке;
4. Копия оригинального иностранного текста;
5. Глоссарий (специализированный терминологический словарь к статье);
6. Рецензия кандидата или доктора наук по специальности, раскрывающая значение рецензируемого материала для диссертационного исследования автора или с точки зрения актуальности для соответствующей отрасли науки.

Перевод должен быть представлен в скоросшивателе или сброшюрован.

Глоссарий к реферату (письменному переводу научного текста) представляет собой выполнение перевода терминов профессиональной тематики, использованных в реферируемом тексте. Глоссарий может быть дополнен фонетической транскрипцией терминов, даны несколько значений термина и примеры их употребления в текстах по специальности.

Рекомендации по созданию глоссария:

1. Глоссарий располагается строго в алфавитном порядке.
2. Термины не должны дублироваться.
3. Глоссарий не должен быть избыточен: не нужно включать в словарь все часто встречающиеся термины подряд, только те слова, которые характерны для заданной темы.

### **1.4. Методические рекомендации по подготовке к сдаче экзамена**

Успешное выполнение самостоятельного письменного реферирования и устного перевода примеров из научной литературы в ходе практических занятий является условием допуска к кандидатскому экзамену. Качество письменного реферирования оценивается по зачетной системе.

Кандидатский экзамен проводится в устной форме и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы - 45-60 минут. Форма проверки: 1) письменный перевод со словарем; 2) передача извлеченной информации на иностранном языке.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем - 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения - 2-3 минуты. Форма проверки - передача извлеченной информации на иностранном языке для гуманитарных специальностей и на русском языке для естественнонаучных и др. специальностей.

3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным с избранной специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Избранная специальность: содержание предмета, история развития данной области науки, выдающиеся ученые в соответствующей области науки (их открытия и значение), новейшие достижения в избранной области, социально-экономические аспекты данной области науки.

Научное исследование: проблемы, состояние проблемы, цель, задачи, методы исследования, результаты, выводы.

## **2. Планы практических занятий**

### **Занятие 1. Реферат и его содержание (часть 1)**

#### **План:**

1. Сообщение о теме исследования.
2. Цель исследования.
3. Оценка.

*Вопросы для самоконтроля:*

Какими средствами сообщается о теме работы / предмете исследования?

Какие средства используются для логического выделения сообщения?

Как обозначаются цели исследования?

Что необходимо использовать для оценки работы (метода, материала)?

*Литература:* [1, 339-340].

### **Занятие 2. Реферат и его содержание (часть 2)**

#### **План.**

1. Сообщения о результатах исследования.
2. Исходные моменты.
3. Интерпретация.
4. Выводы и заключение.

*Вопросы для самоконтроля:*

Что требуется использовать для сообщения о результатах исследования?

Как можно передать качество интерпретации результатов?

Что включается в заключительные предложения рефератов?

*Литература:* [1, 341-343].

### **Занятие 3-4. Использование английских видо-временных форм (часть 1)**

#### **План:**

1. The Present Simple.
2. The Past Simple.

*Вопросы для самоконтроля:*

1. Каковы основные случаи употребления видо-временных форм Present Simple и Past Simple?

2. Как данные видо-временные формы используются в разных типах предложений?

*Литература:* [2, 4-11].

### **Занятие 5-6. Использование английских видо-временных форм (часть 2)**

#### **План:**

1. The Present Perfect.
2. The Present Perfect Continuous.

*Вопросы для самоконтроля:*

1. Каковы основные случаи употребления видо-временных форм Present Perfect и Present Perfect Continuous?
2. Как данные видо-временные формы используются в разных типах предложений?

*Литература:*[2, 14-29].

### **Занятие 7. Перевод пассивных конструкций**

#### **План:**

1. Причины употребления страдательного залога в английском языке.
2. Использование безличных / неопределенно-личных предложений.
3. Употребление глаголов в пассиве при однородных членах предложения.

*Вопросы для самоконтроля:*

1. Каковы основные случаи употребления страдательного залога в английском языке?
2. В чем заключается «централизованная структура» английского предложения?

*Литература:* [1, 228-236]; [2, 84-93].

### **Занятия 8. Перевод инфинитива и инфинитивных конструкций**

#### **План:**

1. Особенности перевода инфинитива на русский язык.
2. Инфинитив в сложном дополнении.
3. Инфинитив в составном глагольном сказуемом.

*Вопросы для самоконтроля:*

1. На что необходимо обращать внимание при переводе инфинитива на русский язык?
2. Как переводится инфинитив в придаточном дополнительном предложении?
3. Каковы два способа перевода инфинитива в составном глагольном сказуемом?

*Литература:* [1, 249-259], [2, 108-119].

## **Занятие 9. Перевод герундия и герундиальных конструкций**

### **План:**

1. Способы перевода герундия и герундиальных оборотов.
2. Особенности перевода на русский язык именем существительным, инфинитивом.
3. Перевод герундия сочетанием модальных глаголов с инфинитивом и придаточным предложением.

#### *Вопросы для самоконтроля:*

1. На что необходимо обращать внимание при переводе герундия на русский язык?
2. В каких случаях герундий переводится именем существительным, а в каких - инфинитивом?
3. Каковы случаи перевода герундия сочетанием модальных глаголов с инфинитивом и придаточным предложением?

*Литература:* [1, 242-249]; [2, 106-135].

## **Занятие 10. Перевод причастий**

### **План:**

1. Функции причастных оборотов в английском предложении.
2. Способы перевода английских причастий настоящего и прошедшего времени на русский язык.
3. Обороты и структуры, представляющие трудность для перевода на русский язык.

#### *Вопросы для самоконтроля:*

1. В чем заключается различие между английскими и русскими причастиями?
2. В чем состоит трудность перевода причастия прошедшего времени на русский язык?

*Литература:* [2, 184-195].

## **Занятие 11-12. Словообразование в английском языке**

### **План:**

1. Правила образования английских слов.
2. Префиксы в английском языке: их функция, виды значения
3. Суффиксы в английском языке: их функция, виды, значения.

#### *Вопросы для самоконтроля:*

1. Для чего используются префиксы а английском языке?
2. В чем состоит роль суффиксов в английском языке?
3. Какие части речи можно образовывать с помощью суффиксов в английском языке?

*Литература:* [1, 182-185].

## **Занятие 13-14. Письменный перевод статьи по специальности средствами родного языка**

### **План:**

1. Чтение текста на английском языке.

2. Лексико-грамматический разбор текста.
3. Составление текста перевода.
4. Презентация подготовленного перевода текста.

**Calibration of self-evaluations of mathematical ability for students in England aged 13 and 15, and their intentions to study non-compulsory mathematics after age 16**

**(R. Sheldrake, T. Mujtaba, M.J. Reiss)**

**Part 1**

Calibration of mathematics self-evaluations (mathematics task confidence compared against ability) was longitudinally explored through 2490 students from England. Students with accurate task calibration at Year 10 (age 15) reported the highest intentions to study mathematics in Years 12 and 13 (when mathematics is not compulsory), and also generally gave the highest self-reports for further mathematics self-beliefs and attitudes including task-level enjoyment, ease, and interest, and subject-level self-concept. Earlier at Year 8, no differences in intentions were found; over-confident students generally gave the highest self-reports at Year 8, while under-confident students generally gave the lowest self-reports. Gender differences also emerged: girls showed no differences in self-beliefs of ability across calibration groups at Year 10, while accurate boys reported the highest self-beliefs.

*Вопросы для самоконтроля:*

1. Составление тематического глоссария.
2. Проработка новой лексики.
3. Подготовка перевода текста на русский язык.

*Литература:* [1, 152-153].

**Занятие 15-16. Письменный перевод статьи по специальности средствами родного языка**

**План:**

1. Чтение текста на английском языке.
2. Лексико-грамматический разбор текста.
3. Составление текста перевода.
4. Презентация подготовленного перевода текста.

**Calibration of self-evaluations of mathematical ability for students in England aged 13 and 15, and their intentions to study non-compulsory mathematics after age 16**

**(R. Sheldrake, T. Mujtaba, M.J. Reiss)**

**Part 2**

Self-beliefs are influential factors in education. Students' self-concepts (academic subject-specific beliefs of prior ability, for example, have been linked to attainment and associated with academic interest. Self-beliefs have strong influences on students' subject choices, together with past attainment, perceptions of subjects, and numerous other factors. Girls have frequently been observed to have lower self-concepts than boys. Boys have generally reported higher mathematics self-concepts than girls, even though girls often attain slightly higher. Boys have additionally reported higher mathematics self-efficacy (self-beliefs of being able to successfully perform in the future) and intrinsic motivation for mathematics (interest in and enjoyment associated with doing mathematics) compared to girls. Some variations have been found, however, such as when girls valued mathematics higher than boys in Grade 12 after controlling for their perceived mathematics ability.

*Вопросы для самоконтроля:*

1. Составление тематического глоссария.
2. Проработка новой лексики.
3. Подготовка перевода текста на русский язык.

*Литература:* [1, 153-154].

## **Занятие 17-18. Письменный перевод статьи по специальности средствами родного языка**

### **План:**

1. Чтение текста на английском языке.
2. Лексико-грамматический разбор текста.
3. Составление текста перевода.
4. Презентация подготовленного перевода текста.

### **Calibration of self-evaluations of mathematical ability for students in England aged 13 and 15, and their intentions to study non-compulsory mathematics after age 16**

**(R. Sheldrake, T. Mujtaba, M.J. Reiss)**

#### **Part 3**

Educational research frequently, and often unavoidably, considers self-reported beliefs from participants, introducing a potential discrepancy: self-beliefs may or may not reflect actual abilities. 'Calibration' can be considered as the degree to which beliefs or evaluations (such as self-concept) reflect an actual situation (such as ability evidenced through attainment in examinations); it can measure the overall accuracy of beliefs and the bias or direction of any discrepancy. Calibration may also be considered an (indirect) indicator of metacognition or the awareness of cognitive processes and related areas, including assessment of personal abilities, knowledge, and task-factors, integral to many theories of learning and self-regulation.

Two main theoretical perspectives concerning calibration have arisen self-regulated learning models and social-cognitive motivational theories. Self-regulated learning models promote accurate calibration as integral to personal well-being and functioning, where self-evaluation has important implications to students' studying approaches and motivation. For example, students may study less if they believe they already master an area, which becomes problematic when this belief is inaccurate; accurate reflection and calibration may also allow students to identify and then focus their studies onto their own developing areas of specialism. Social-cognitive theories of behavior and provide a contrasting view, where positive calibration biases or over-confidence are a normal state that is not necessarily unproductive or damaging, and which facilitates increased motivation and persistence when difficulties arise, together with providing protection from negative effect. Integrated views are also possible, where the positive or negative effects of calibration biases are contextual, dependant on further factors.

*Вопросы для самоконтроля:*

1. Составление тематического глоссария.
2. Проработка новой лексики.
3. Подготовка перевода текста на русский язык.

*Литература:* [1, 155-156].

## **Занятие 19-20. Устный перевод статьи по специальности средствами родного языка**

### **План:**

1. Чтение текста на английском языке.
2. Лексико-грамматический разбор текста.
3. Составление плана перевода текста.
4. Представление подготовленного перевода текста.

### **The Relationship between the Use of Social Networking Sites (SNS) and Perceived Level of Social Intelligence among Jordanian University Students: The Case of Facebook Part 1**

This study aimed to investigate Jordanian university students' use of Facebook and their perceptions of their social intelligence as well as the relationship between students' use of Facebook and a self reported measure of their social intelligence. The participants in this study were 282 students from different colleges in a Jordanian public university. For the purpose of the study, the researchers used cross-sectional survey design in which a questionnaire was administered and collected in-class by number of faculty members, who agreed to have their classes participating in this study. The questionnaire aimed to collect data regarding students' use of Facebook as well as the perceptions of their social intelligence.

The analysis of the collected data showed that the majority of the students were active Facebook users. Participants' perceptions of their level of social intelligence were positive and at moderate level. The findings showed significant association between Facebook use and perceived level of social intelligence among Jordanian university students. The current study disagreed with the common negative reputation, in Arab World, of the effect of Facebook on students' social life. The current research study showed that the use of Facebook might benefit students' social competencies and intelligence, through providing them with electronic platform that they can use to freely express themselves.

#### *Вопросы для самоконтроля:*

1. Составление тематического глоссария.
2. Проработка новой лексики.
3. Подготовка перевода текста на русский язык

*Литература:* [1, 196-197].

## **Занятие 21-22. Устный перевод статьи по специальности средствами родного языка**

### **План:**

1. Чтение текста на английском языке.
2. Лексико-грамматический разбор текста.
3. Составление плана перевода текста.
4. Презентация подготовленного перевода текста.

### **The Relationship between the Use of Social Networking Sites (SNS) and Perceived Level of Social Intelligence among Jordanian University Students: The Case of Facebook Part 2**

In the recent years, Social Networking Sites (SNS) started to have great impact on different aspects of our life. For instance, on one's personal side, SNS have played integral role on providing a way to connect with family and friends, to play network games, and to serve online materials. In

business, SNS have become one of the main markets to sell products and services as well as to connect companies with their customers. In politics, SNS have become an active stage for political conversation and debate (Rainie & Smith, 2012). In Arab world, SNS were powerful digital tools for supporting the revolutionary wave of demonstrations and protests (Arab Springs), where SNS have been extensively used to exchange revolutionary thoughts and to organize for demonstrations and remonstrations. As a result, governments in Egypt, Tunisia, Libya, and Yemen fall, while regimes in Syria and Bahrain are still struggling with the resistance. In addition, SNS can facilitate communication, association, and information gathering and sharing in the health care field, for instance, SNS have been used among fellow patients to discuss their conditions (Keckley & Hoffmann, 2010).

The use of SNS is very popular among university students in Jordan, where the Jordanian universities provide their students with free internet access that allows them to sign up for different SNS. However, there is a lack of research studies that investigate the diffusion of SNS among Jordanian students. Even though, there is negative reputation of the SNS among Arab people because of the assumed negative effect from the use of SNS on Arab youth's culture in terms of religion, traditions, and native language. In addition, there is a debate about the effect of the use of SNS and the Arab university students' offline social life and competencies.

*Вопросы для самоконтроля:*

1. Составление тематического глоссария.
2. Проработка новой лексики.
3. Подготовка перевода текста на русский язык

*Литература:* [1, 197-198].

## **Занятие 23-24. Устный перевод статьи по специальности средствами родного языка**

### **План:**

1. Чтение текста на английском языке.
2. Лексико-грамматический разбор текста.
3. Составление плана перевода текста.
4. Презентация подготовленного перевода текста.

### **The Relationship between the Use of Social Networking Sites (SNS) and Perceived Level of Social Intelligence among Jordanian University Students: The Case of Facebook Part 3**

Some other research studies have discussed the application of SNS in teaching and learning, Bosch (2009) conducted a study that aimed to investigate the use Facebook for teaching and learning at a South African university. The researcher used virtual ethnography and qualitative content analysis of 200 students Facebook profiles as well as semi-structured interviews with a sample of 50 undergraduate students and 5 lecturers, who use Facebook to communicate with their students. The findings showed that Facebook was widely used among participants for social connectivity as well as general communication. The students who experienced the use of Facebook for teaching and learning reported several advantages of the use of Facebook that include to acquire help from Facebook college friends, to find educational materials, to answer administrative questions, to connect with their college students during university vacation, and to contact lecturers. However, there were some of the reported disadvantages of the use Facebook by college students, which include bandwidth issues, and the distracting nature of Facebook that might lead the students to spend unproductive time on Facebook rather than focusing on their education.

Beside the studies that investigated the use of Facebook by college students, some other research studies examined the students' opinion about the integration of Facebook in class activities

to support learning and teaching. Eren (2012) conducted a study to investigate the students' attitude toward the use of Facebook in foreign language classes in a university in Turkey. For the purpose of the study, Facebook was used to support language learning activities for one semester long. The researcher used mixed research design to conduct the study, where at the end of the semester, the students ( $n=40$ ) filled a cross-sectional survey that aimed to investigate their attitude regarding the use of Facebook as supplementary tool to support their learning. In addition, semi-structured interviews were conducted with three students. The results showed that the students have positive attitude towards the use of Facebook as supplementary tool to support their learning, where the

students believed that the use of Facebook would improve their language skills and the use of Facebook was effective in supporting their learning compared to traditional face-to-face settings.

The discussed studies showed that use of SNS, such as Facebook, is popular among university students, where students are used to use SNS for social activities. In addition, university students showed positive attitude toward the integration of SNS in the teaching and learning process. However, the reported studies were limited to specific cultures and countries, and cannot be generalized to other cultures. In Arab world, there is scarcity of research studies that examine the use of Facebook among university students and their opinion regarding the use of Facebook.

*Вопросы для самоконтроля:*

1. Составление тематического глоссария.
2. Проработка новой лексики.
3. Подготовка перевода текста на русский язык

*Литература:* [1, 198-200].